



UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



**CONVENIO MARCO**  
**entre**  
**LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**  
**y**  
**SORBONNE UNIVERSITÉ, FRANCIA**

Entre la Universidad de la República, en adelante «Udelar», con domicilio en Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Uruguay, representada por el rector Rodrigo Arim Ihlenfeld, actuando en nombre y representación de esta institución, de conformidad con su Ley Orgánica 12.549, del 29 de octubre de 1958, quien delega para este acto la firma en el presidente del Servicio de Relaciones Internacionales (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, según resolución 24/2022 del 17 de enero de 2022, por una parte; y por la otra Sorbonne Université, con domicilio en 21 rue de l'école de médecine, 75006 Paris cedex 6, n.º Siret: 130 023 385 00011 - code APE 8542Z, actuando en representación de Pr. Bruno Riou, decano de la Facultad de Medicina, Sorbonne Université, Katarzyna Le Cadet, jefa de Relaciones Internacionales de la Facultad de Medicina, Universidad de Sorbonne.

**CONSIDERANDO**

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de Udelar, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de Sorbonne Université, compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

**ACUERDAN** Celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:** Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

**SEGUNDA:** Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

**TERCERA:** Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, escuelas e institutos de las respectivas

Exp.: 070011-00032-22

universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

**CUARTA:** Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. Formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. Intercambio de información;
- d. Estudios e investigaciones;
- e. Cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.
- f. Publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

**QUINTA:** Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

**SEXTA:** Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

**SÉPTIMA:** Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

**OCTAVA:** Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

**NOVENA:** Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán 2 ejemplares siendo dichos textos igualmente auténticos.

**GONZALO VICCI GIANOTTI**  
Firmado digitalmente por  
GONZALO VICCI  
GIANOTTI  
Fecha: 2022.09.19  
16:33:35 -03'00'

**Gonzalo Vicci Gianotti**  
Presidente del Servicio de Relaciones  
Internacionales  
Universidad de la República

Fecha:



**Katarzyna Le Cadet**  
Relaciones Internacionales  
Facultad de Medicina  
Sorbonne Université

Fecha:

09/02/2023





UNIVERSIDAD  
DE LA REPÚBLICA  
URUGUAY



**FRAMEWORK AGREEMENT**  
**between**  
**UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**  
**and**  
**SORBONNE UNIVERSITY, FRANCE**

Between the University of the Republic, hereinafter "Udelar", with address at Avda. 18 de Julio 1824, 11200 Montevideo, Republic of Uruguay, represented by the rector Rodrigo Arim Ihlenfeld, acting on behalf of this institution, in accordance with its Organic Law 12,549, of October 29, 1958, who delegates for this act the signature on the president of the International Relations Service (SRI), Gonzalo Vicci Gianotti, according to resolution 24/2022 of January 17, 2022, for one hand; and the other hand, Sorbonne University, with address at sise 21 rue de l'école de médecine, 75006 Paris cedex 6, n° Siret: 130 023 385 00011 - code APE 8542Z, acting on behalf of Pr. Bruno Riou, Dean of the Faculty of Medicine, Sorbonne Université, Katarzyna Le Cadet, Head of International Relations,

**CONSIDERING THAT:**

- I. The convenience in establishing and developing cooperation links between both universities.
- II. According to the law which regulates Universidad de la República, this institution is in charge of the higher education, its development and diffusion; protect and encourage scientific and technological investigation, artistic activities; contribute to the study and understanding of general affairs.
- III. According to the rules, the Sorbonne Université is in charge of teaching, investigation, capacity building, technological development, innovation and cultural development.
- IV. Both parties shall do their best to comply with their objectives through mutual cooperation.

**THEY AGREE** To celebrate an accord which will be ruled by these following clauses:

**FIRST:** The goals of this agreement are: set a framework to develop and diffuse the culture, particularly, to develop higher education as well as scientist and technological investigation.

**SECOND:** To accomplish their goals, both parties agree to elaborate programs and cooperation projects, in which they will specify the obligations assumed by each institution.

**THIRD:** The programs and projects that were mentioned in the previous clause, will be detailed in side agreements between both universities or its Faculties, schools, institutes, colleges and if it is required, they will have the approval of their respective authorities.

**FOURTH:** The side agreements can deal with the following topics:

- a. Exchange of teachers, researchers and students;

Exp.: 070011-000032-22

- b. Training courses for teachers and researchers;
- c. Exchange of information;
- d. Research and studies;
- e. Courses, seminars, workshops, conferences;
- f. Publishing, and other activities so as to accomplish the goals of this agreement.

The side agreements must be subject to an opinion and budget evaluation in due course, corresponding to their subsequent ratification by the competent authorities.

**FIFTH:** The people involved in this agreement, shall apply the rules of the institution where the activity or project is being carried out.

The selection of people to transfer, for any reason, from one university to another, will be carried out according to the rules of the university of origin, without prejudice to their acceptance by the host university.

**SIXTH:** Both parties, by mutual agreement, may request the participation of third parties to collaborate in the financing, execution, coordination, monitoring or evaluation of the programs and projects related to this agreement.

**SEVENTH:** This agreement may be terminated by either party with a written notice of intent to terminate. The notice of intent to terminate will not affect the projects or programs under execution.

**EIGHT:** Any controversy upon the interpretation or execution of this agreement, will be solved through direct negotiations between both parties. Any modification to this agreement will be presented to the other party.

**NINTH:** This agreement will enter into force once signed, for which purpose 2 copies will be issued, said texts being equally authentic.

**GONZALO**  
**VICCI**  
**GIANOTTI**

Firmado digitalmente por  
GONZALO VICCI  
GIANOTTI  
Fecha: 2022.09.19  
16:31:04 -03'00'




---

**Gonzalo Vicci Gianotti**  
President of the International  
Relations Service  
Universidad de la República

---

**Katarzyna Le Cadet**  
International Relations  
School of Medecine  
Sorbonne Université

Date:

Date:

09/02/2023